

**И.А.Мартыненко**

## **Топонимия Венесуэлы как система историко-социального знания и этнокультурного опыта**

В статье дано комплексное лингвистическое описание топонимов Венесуэлы с точки зрения историко-социального знания и этнокультурного опыта. Особое внимание автор уделяет испанскому топонимическому пласту страны и показывает его в качестве средства отражения и оценки географического рельефа, флоры, фауны, религии, быта и коммеморативного наследия. В рамках исследования проанализировано более 25 тыс. географических единиц Венесуэлы, определены и подсчитаны (в процентном соотношении) испаноязычные географические номинации и топонимы из других языков, произведена их классификация. При рассмотрении выявленных имен в диахроническом аспекте делаются выводы об этимологии многих единиц. Наряду с общепринятым показан альтернативный вариант происхождения названия государства. Предлагается ввести в научный оборот термин «адаптивные аберрации» для топонимов, содержащих лексикографические ошибки. Среди проанализированных групп топонимов автор выделяет религиозные, описательные, эмоционально окрашенные топонимы, антропотопонимы, единицы, отражающие картины быта, зоотопонимы и фитотопонимы, топонимы-композиции, топонимы-мигранты. Прослеживается связь между событиями, имеющими отношение к борьбе за независимость Венесуэлы от испанской короны, что нашло отражение в испаноязычной топонимии государства. На базе многочисленных разнообразных примеров выявляются структурные модели описательных топонимов.

**Ключевые слова:** Венесуэла, топоним, испаноязычный, географический, номинация.

**DOI:** 10.31857/S0044748X0017033-5

Статья поступила в редакцию 03.08.2021.

Топонимический корпус Венесуэлы находится в фокусе внимания зарубежных специалистов с конца XX в. [1]; [2]; [3]; [4]; [5]; [6]; [7]; [8]; [9]; [10]; [11]. Большой вклад в изучение топонимии страны внес венесуэльский ученый Адольфо Саласар Кихадо.

---

**Ирина Анатольевна Мартыненко** — кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка Московского государственного юридического университета имени О.Е.Кутафина (МГЮА) (РФ, 125993 Москва, Садовая-Кудринская ул., дом 9, <https://orcid.org/0000-0002-9798-3378>, [irineta@rambler.ru](mailto:irineta@rambler.ru)).

Исследователь А.Каначе (Венесуэла) провела анализ имеющейся на современном этапе научной литературы по топонимике государства. По ее мнению, топонимические исследования и упорядочивание их результатов — задача, требующая значительных временных затрат, поэтому из-за нехватки времени точные и систематизированные записи данных топонимических исследований, проводимых в Венесуэле, отсутствуют [12, р. 59]. Российские ученые только начинают разрабатывать эту тему [13]. Целями данной статьи являются установление семантических параметров венесуэльских топонимических единиц испанского происхождения, их систематизация и выявление их связи с единицами иного происхождения.

С помощью электронных систем *GeoNames* и *GoogleMaps* нами выявлено и проанализировано более 25 тыс. географических единиц Венесуэлы. Подбор примеров для анализа и выведения ономастических закономерностей и доминант осуществлялся методом сплошной выборки. С помощью статистического метода проводился подсчет исследуемых единиц. Компаративным методом и методом компонентного анализа были выявлены и классифицированы группы автохтонных, испаноязычных топонимов и топонимов-гибридов. Deskриптивный, сравнительный, интерпретационный методы позволили систематизировать и обобщить полученные данные.

### ТОПОНИМИЧЕСКИЙ КОРПУС ВЕНЕСУЭЛЫ

Современная Венесуэла в административном отношении разделена на 23 штата, один Столичный округ и одну отдельную административно-территориальную единицу, называемую «федеральные владения» и включающую в себя большинство принадлежащих Венесуэле островов. Штаты Венесуэлы сгруппированы в 9 регионов, установленных президентским указом. Штаты делятся на 335 муниципалитетов, а те, в свою очередь, — на 1136 приходов.

### ГЕТЕРОГЕННОСТЬ ТОПОНИМОВ ВЕНЕСУЭЛЫ



По мнению российского исследователя О.С.Чесноковой, топонимический корпус стран Латинской Америки состоит, главным образом, из испаноязыч-

ных, автохтонных топонимов и топонимов-гибридов [14, с. 57]; [15, р. 13]. Топонимикон Венесуэлы, несомненно, является подтверждением данного тезиса. На графике показано рассчитанное нами процентное соотношение перечисленных трех групп топонимов в исследуемом регионе.

### Автохтонные географические названия

В доколумбовые времена большую часть страны населяли индейцы араваки, но незадолго до прихода европейцев племена карибов вытеснили араваков из северных районов на юг. Однако изгнание индейцев с земель, их прямое истребление испанцами, а также эпидемии кори и оспы повлекли за собой резкое сокращение коренного населения. В связи с развитием плантационного хозяйства и нехваткой рабочей силы с конца XVI в. и вплоть до начала XIX в. в районы плантаций сахарного тростника, табака и индиго ввозились негры-рабы [16, с. 57]. Как следствие многие топонимы в стране — аравакского (*Paraguaná, Cumarebo*), карибского (*Cumaná, Píritu*) и другого индейского происхождения, а такие, как *La Ganga, Birongo, Taria*, — африканского происхождения. Об этом же говорят и названия штатов: *Barinas, Zulia, Táchira* — названия индейские, а *Monagas* связано с африканским влиянием [16].

*Cumaná* — первое поселение, основанное европейскими францисканскими монахами на территории Венесуэлы в 1515 г. [17, р. 204] под названием *Nueva Toledo*, но из-за постоянных нападений коренных племен (таких, как куманато), сопротивлявшихся приходу испанцев на их земли, его приходилось несколько раз строить заново и в конечном итоге дать ему индейское название.

Самым широко известным автохтонным географическим названием страны является наименование ее столицы — Каракас (*Caracas*). Город был основан испанскими конкистадорами 25 июля 1567 г. на месте селения индейцев племени карака. 25 июля католическая церковь отмечает день памяти Святого Яго Леонского (Святого Иакова), поэтому город получил название *Santiago de Leon de Caracas* — «(город) святого Яго Леонского и Каракасского», где Леон — название города и исторической области в Испании. Со временем от этого трехкомпонентного названия сохранилась лишь последняя часть [18, с. 188].

### Топонимы-гибриды

Гибридные географические названия — сложные топонимы, разные части которых образованы разноязычными словами [19, с. 21]. Термин «топоним-гибрид» происходит от лат. *hibrida* — гибрид, помесь. На территории Венесуэлы основная масса гибридных топонимов — это сращения испанских лексем и лексем из коренных языков. Гибридизации подвержены все основные классы топонимов страны: *Región Zuliana* (регион), *Delta Amacuro* (штат), *Puerto Ayacucho* (город), *La Laguna Guárico* (озеро), *Isla Janacaguaja* (остров), *Cerro Huachamacari* (гора), *Punta Naca* (мыс), *Río Yatuá* (река) и др. При этом автохтонный формант может находиться не

только в пост-, но и в препозиции, как в ойконимах *Tocuyo de La Costa*, *Tacarigua de Mamporal*, *Tacarigua La Laguna*, *Casigua El Cubo* и др.

Некоторые фонетические явления в венесуэльском национальном варианте испанского языка были сформированы под влиянием различных экстралингвистических факторов и могут считаться национально-специфичными для венесуэльской разновидности. Один из них — переход *hue*, *bue* (*vue*) > *güe* (влияние индейского субстратного компонента) [20, с. 11]. Как следствие, в топонимии Венесуэлы можно обнаружить такие гибридные единицы, как *Quebrada Güere* (речка), *Valle Güere* (ферма), *Quebrada de Güeri* (речка), *La Llanada de Güiria* (город), *Punta de Güiria* (мыс), *Bahía de Güiria* (залив), *Río Güigüe* (река), *Caucagüito* (город), *Cerro la Cruz de Aragüita* (гора), *Quebrada Aragüita* (речка), *Punta Maragüei* (мыс) и др. В некоторых случаях испанский артикль превращает автохтонное название в гибриды, как в ойконимах *La Cuiba*, *La Acequia*, *El Paují*, *El Pao*, *El Guamache*, *La Guaira*, *El Chorotal*, *La Cocuiza*, *La Chaguarama*, *La Carama* и др.

Отличительной чертой гибридной ойконимии Венесуэлы является формирование топонима путем сращения автохтонного имени и испанского уменьшительно-ласкательного суффикса *-ito/-ita*: *Municipio Guanarito*, *Guasdalito*, *Caucagüito*, *Auyamitas* и др. С этой точки зрения характерно также название национального парка *Aguaro Guariquito* и порта *Caripito*. Как известно, диминутивная функция определяется как лингвистическим, так и экстралингвистическим контекстом [21, р. 79]. Следовательно, в подобных единицах один и тот же уменьшительный суффикс выполняет разные функции в зависимости от экстралингвистической среды.

## Испаноязычные топонимы

Если говорить о названии страны, то принято считать, что испанцы называли ее Венесуэлой («маленькой Венецией»), обнаружив в 1499 г. постройки индейцев, стоявшие в воде на сваях. В пользу этой версии высказывались и высказываются как советские ученые [22, с. 79]; [18, с. 93]; [23, с. 47], так и зарубежные [24, р. 1343]; [25]. В свете указанного не иначе как революционным в 2011 г. прозвучал вариант автохтонного происхождения топонима: К.А.Гомес утверждает, что «название происходит от наименования индейской деревни Венечуэла и что оно находится в фонемах парауханцев, которые общались на языке анью» [26, р. 111]. Параухано (*Añú*, *Anun*, *Parahujano*, *Paraujano*) — почти исчезнувший индейский язык, относящийся к аравакской языковой семье, на котором говорит народ параухано, проживающий в районе Венесуэльского залива в штате Сулия. В своей статье автор на базе многочисленных документальных доказательств обосновывает тезис об автохтонном происхождении топонима, а версию о сходстве с Венецией называет абсурдной.

Следует отметить, что в последние годы другие специалисты также придерживаются версии об автохтонном происхождении топонима [27]. Принимая во внимание тот факт, что с морфологической и фонетической точки зрения лексема *Venezuela* может относиться к аравакским языкам, мы, однако, не увидели доказательств употребления ее в какой-либо форме до 1499 г.

## Религиозные топонимы

Христианизация Венесуэлы началась в конце XV — начале XVI вв. К 1527 г. относится основание г. Коро, ставшего епископским центром первой католической епархии в Венесуэле [27]. При основании город назвали *Santa Ana de Coro* по католическому календарю. В конкретном случае Венесуэлы иезуиты участвовали в создании двух республик: *República de las letras* и *República cristiana de la Orinoquia* [29, p. 163].

Своеобразным топонимическим наследием религиозных деятелей в стране являются географические имена с элементом *San, Santo/a* (исп. — «святой»/ «святая»): *San Cristóbal, San Juan de los Morros, San Felipe, San Carlos, San Fernando de Apure, San Mateo, Municipio San Sebastián, San Casimiro, Municipio Santa Rosalía, Santa Rita, Santa Bárbara, San Rafael* и др. При этом некоторые из них имеют привязку к определенному городу (*San Juan de Colón, San Antonio de Los Altos, San Juan de las Galdonas*), который часто является формантом из индейских языков (*San José de Guanipa, Santa Elena de Uairén, San Fernando de Apure, San Carlos de Zulia, San Antonio de Táchira, Municipio Santa María de Ipire, Santa Rosa de Amanadona*), образуя в таких случаях гибридные имена.

Однако не все венесуэльские агиотопонимы образованы по вышеописанным моделям. На карте мы находим названия с другой структурой, но семантически относящиеся к данной категории: *Puerto Cruz, La Asunción, Valle de la Pascua, Municipio Obispos, Isla Los Frailes, Santo Domingo, El Purgatorio, La Cruz de Belén, La Cruz, Punta la Cruccecita, La Candelaria, Isla Infierno*.

Иногда лишь глубокий этимологический анализ позволяет выявить религиозную аллюзию. Так, например, муниципалитет *Municipio Esteller* обязан своим названием священнику Дону Хосе Каэтано де ла Консепсьон Эстеллер Соса, более известному как отец Эстеллер, который служил в этой местности с 1844 по 1884 г.

## Топонимы, отражающие борьбу за независимость

В течение трех веков Венесуэла была испанской колонией. Борьбой за независимость от Испании руководили креолы: Франсиско де Миранда (1750—1816 гг.), прозванный народом Предтечей, а после того, как испанцы взяли его в плен, эту борьбу возглавил Симон Боливар (1783—1830 гг.). Кровопролитная война за независимость страны длилась десять лет и завершилась в 1821 г. изгнанием испанцев. С.Боливар, провозглашенный Освободителем, стал президентом государства Великая Колумбия (*Gran Colombia*), в состав которой вошла и Венесуэла. После его смерти Великая Колумбия распалась, и Венесуэла стала самостоятельной страной [16, с. 57]. По сей день официальное название государства — Боливарианская Республика Венесуэла (*República Bolivariana de Venezuela*).

Именем Симона Боливара в Венесуэле сегодня названо несколько муниципалитетов, ряд городов, гора и аэропорт в штате Гуайра: *Municipio Bolívar, Ciudad Bolívar, Bolívar, Mesa Bolívar, La Bolivera, Pico Bolívar, Aeropuerto Internacional Simón Bolívar*. Ряд топонимов

носят имя Франсиско де Миранды: ойконимы *Municipio de Miranda*, *Municipio Francisco de Miranda*, *Puerto Miranda*, *Miranda*, *Campo Miranda*, *Urbanización Miranda*, *Francisco de Miranda*, летное поле *Generalísimo Francisco de Miranda*, *Barrio Francisco de Miranda*, федеральный округ *Plaza Miranda*, река *Río Miranda*.

Некоторые даты, вошедшие в историю в качестве важных вех борьбы Венесуэлы за суверенитет, с точностью отражаются в топонимии страны (см. таблицу). Ойконимы *La Victoria*, *Municipio Independencia*, *Municipio Federación*, *Municipio Democracia*, *Municipio Libertad*, *Trincheras*, *Flor de Patria* также являются аллюзией на указанные события.

#### ОТРАЖЕНИЕ СОБЫТИЙ ПЕРИОДА БОРЬБЫ ЗА НЕЗАВИСИМОСТЬ В ИСПАНОЯЗЫЧНОЙ ТОПОНИМИИ ВЕНЕСУЭЛЫ

Событие	Топоним
Народное восстание в Каракасе 19.04.1810. и начало Войны за независимость в Латинской Америке	город <i>Diez y Nueve de Abril</i>
Провозглашение независимости Венесуэлы 05.07.1811.	гора <i>Cerro de Cinco de Julio</i> и районы <i>Barrio Cinco de Julio</i> в городах Гуарико, Сулиа и Карабобо
Принятие конституции 21.12.1811.	Остров <i>Isla Constitución</i> , город <i>Constitución</i> , ферма <i>Constitución</i>

Наряду с Ф. де Мирандой и С.Болливаром на карте Венесуэлы встречаем имена и других лидеров и борцов за суверенитет: ойконимы *Puerto Fermín* (в честь Хуана Фермина), *Aguirre* (в честь Хуана Хосе Агирре), *Paz* (в честь борца по имени Хосе Мария Пас), *Espinoza* (в честь Кайетано Эспиносы), *Municipio Gómez* (в честь Франсиско Эстебана Гомеса) и др.

Следует отметить, что ойконимия Венесуэлы, по сравнению с другими странами Латинской Америки, обладает более богатыми ресурсами с точки зрения **топонимов-мигрантов**: *Valencia*, *Lago de Valencia*, *Barcelona*, *Mérida*, *Trujillo*, *Segovia Highlands*, *Municipio Córdoba*, *Cerro Tenerife*, *Cordillera de Mérida* и др. Как видно из примеров, на карту страны «перекочевали» в основном известные географические наименования Испании.

#### Антропотопонимы

Одним из первых испаноязычных антропотопонимов Венесуэлы, сохранившихся до наших дней, является наименование острова *Isla Margarita*. Название острову в 1494 г. дал Х. Колумб в честь инфанты Маргариты Австрийской (1480—1530 гг.), которой в 1507 г. суждено было стать наместницей Испанских Нидерландов.

Традиция называть объекты в Новом Свете именами первооткрывателей и местных жителей широко известна. Не обошла она и Венесуэлу: г. *Juan Griego*, муниципалитет *Municipio Pedro María Ureña* и др. ойконимы — из их числа.

Целый ряд антропотопонимов Венесуэлы носит названия в честь героев Федеральной войны, известной также как Великая, или Пятилетняя война

(исп. — *Guerra Federal, Guerra Larga, Guerra de los Cinco Años*). По своим масштабам это был крупнейший подобного рода конфликт на территории страны после окончания Войны за независимость: штат *Falcón* назван по имени героя федеральной войны Хуана Кризостомо Фалькона. Муниципалитет, парк и район *Municipio Ezequiel Zamora, Parque Ezequiel Zamora, Barrio Ezequiel Zamora* — в честь одного из лидеров федералистов Эсекиеля Саморы.

Географические номинации Венесуэлы включают в себя также упоминание местных деятелей искусства, как, например, муниципалитеты *Municipio Cristóbal Rojas* (в честь художника Кристобаля Рохаса Полео (1858—1890 гг.) и *Municipio Andrés Bello* (в честь поэта Андреса Элоя Бланко (1896—1955 гг.)).

**Описательные** топонимы Венесуэлы, что традиционно для Нового Света [30, р. 590]; [31, с. 98], состоят из одного-трех элементов и отражают формулу названия А+S (атрибутив + субъект) или S+A (субъект + атрибутив). Характерными примерами служат ойконимы *Región de los Llanos Centrales, Loma del Medio, Los Nevados, Las Pideras, La Cañada, La Boca*, оронимы *La Columna, Sierra Nevada, Cerro Pintado, Cerro El Volcán, Cerro El Cobre, Pico Los Nevados*, инсулонимы *Isla Pico, Isla La Sola, Punta de Piedras, Isla Blanquilla*, лимнонимы *Laguna de Buena Vista, Laguna Puerto Escondido, Laguna Hermosa* и др.

Среди описательных топонимов Венесуэлы следует отметить часто наблюдаемое несоответствие назначения объекта и его семантического обозначения в номинации: г. *Lagunillas* (маленькие озера), г. *Angostura* (ущелье), район *El Playón* (пляж), г. *La Sierra* (горная цепь), г. *La Loma* (холм) и др. Местной особенностью мы также считаем употребление форманта *Quebrada* в значении «река», а не «ущелье»: *Quebrada Agua del Medio, Araucana, Quebrada La Anguila, Quebrada Chupita, Quebrada Las Raíces* и др.

К **зоотопонимам** Венесуэлы можно отнести такие наименования, как *El Tigre, Laguna Tigre, Pico El Toro, Pico El Leon, Isla Aves, Laguna Las Tortugas, Isla La Tortuga, Isla Bagres, Isla Los Venados, El Venado, Laguna Los Patos* и др. Примеры из нашей картотеки указывают на отсутствие ссылок на экзотическую фауну в испаноязычной топонимии страны.

**Фитотопонимия** государства прославляет чаще местные культуры, чем европейские: *El Limón, Barinas* (орех и ореховое дерево, другое название — орех Ориноко), *Punta Cardón* (кактус), *Las Clavellinas* (полевая гвоздика), *Laguna El Corozo* («плод масличной пальмы»), *El Café, Las Yayas* (дерево твердой породы), *Punta Cidral* и др.

Некоторые лексемы, обозначающие наиболее почитаемые в данной местности растения, являются ключевым звеном в создаваемых вокруг них метонимических цепочках. Например, сахарный тростник, завезенный из Европы, в XVI—XVII вв. стал основой хозяйства колонизаторов. Топонимия Венесуэлы отозвалась на этот факт множеством наименований, связанных с тростником: города *La Caña, Caña Brava, Caña Dulce, Mata de Caña*, озеро *Laguna La Caña*, гора *Topo de Caña*, река *Río Caña* и др. Платформа *geonames.org* выдает всего 57 результатов по данному запросу касаясь Венесуэлы.

Венесуэльскую испаноязычную топонимию отличает наличие **топонимов-композигов** — единиц, образованных путем словосложения:

*Porlamar, Fuentidueño, Marcolinero, Pedrogonzález, Bahía de Juangriego* (при параллельном наличии на карте г. *Juan Griego*, г. *Pedro González*) и др.

Топонимическая лексика часто передает представление о роде деятельности поселенцев, рисует картины быта. Являясь частью языковой картины мира венесуэльцев, испаноязычная топонимия страны отражает многообразие жизни населения региона. Приведем характерные примеры: *Ejido, Villa de Cura, Palo Negro, Morón, Los Dos Caminos, Las Tejerías, Punto Fijo, Los Rastrojos, El Cafetal, El Pozo de Polo, Bailadores, Calderas, Puerto de Hierro, El Puente Quemado* и др. В данной категории также стоит отметить топонимы, отражающие внешность, характер и род деятельности лиц женского пола: *La Corcovada* (горбунья), *Laguna La Coqueta* (кокетка), *La Doncella* (девушка, служанка), *La Mulera* (женщина — погонщик мулов) и др.

**Эмоционально окрашенные** испаноязычные топонимы Венесуэлы демонстрируют как мелиоративную, так и пейоративную коннотацию: *Cerro Tristeza, Laguna Caridad, Campo Alegre*, но «побеждает» в количественном отношении, на наш взгляд, надежда на светлое будущее: *Esperanza, La Esperanza, Laguna La Esperanza, Nueva Esperanza, Montaña La Esperanza, Sabanas de la Esperanza, Alto La Esperanza* и др. Мы обнаружили на карте страны 262 наименования с элементом *Esperanza*.

В классификации топонимов Дж. Р. Стюарта выделяется категория так называемых ошибочных топонимов (*mistake names*). Автор относит к ней имена, появившиеся вследствие трансформации при адаптации: из-за ошибки, допущенной при переводе с одного языка на другой, из-за неточного восприятия информации на слух или из-за неправильной передачи звуков в письменной форме [32, р. xxix]. Мы предлагаем называть подобные номинации **трансформированными топонимами**, а ошибки при их ассимиляции **адаптивными абберрациями**. В нашем случае примерами могут служить единицы *El Vigía, Laguna Victorino, Laguna Paciva, Laguna Las Mercedes* и др. Лексикографические ошибки данных единиц с течением времени приобрели различные формы: отсутствие согласования рода артикля и существительного (*El Vigía, Laguna Las Mercedes*), отсутствие согласования рода существительного и прилагательного (*Laguna Victorino*), замена согласной буквы в корне слова (*Laguna Paciva*). Последнее, как нам представляется, имеет место в связи с *seseo* — южноамериканской языковой фонетической особенностью (отсутствие фонематического различия между /θ/ и /s/). Не имеет значения, какая буква стоит в середине слова — *s, z* или *c*, — в Латинской Америке ее в любом случае читают как *s*.

## Наивная и народная этимология

Наивная этимология — это переосмысление какого-либо непонятого названия на основе его внешнего сходства с созвучными словами и придание ему вследствие этого нового смыслового значения [33, с. 182]. Наименование венесуэльского штата *Carabobo*, на первый взгляд, кажется своего рода издевкой (*cara* — лицо, *bobo* — дурак). Существует несколько народных версий происхождения этого названия, но наиболее правдоподобной нам представляется гипотеза о лексеме из языка индейского племени ара-

ваков: *karau* означает «саванна», а *bo* — вода. Повторяющееся *bo* функционирует в качестве превосходной степени, т.е. «много воды или ручьев» [34]. Наименование острова, реки и города *Coche* не имеет ничего общего с машинами (*coche* — машина). Это единица из карибского языка куманагота означает «олень».

Холмы-близнецы *Tetas de María Guevara* (*tetas* — груди) считаются ориентиром среди местных рыбаков. В народной этимологии наименования отражают различные пикантные детали. Однако во всех вариантах общим является тот факт, что названия этих холмов в форме груди стали символами прославления женщины-метиски по имени Мария Гевара, которая участвовала в войне за независимость Венесуэлы. Заметим, что это — не единственный ороним-аллюзия на женскую грудь. Среди оронимов наблюдаем и другие подобные наименования: *Teta de Hilaria*, *Teta de Niquitao*, *Cerro Las Tetas*, *Cerro la Teta*, *Teta Tinaquillo*.

Анализ показал, что в стратиграфии Венесуэлы испаноязычный топонимический пласт является самым крупным по сравнению с другими. Вместе с тем автохтонная топонимия и топонимы-гибриды занимают примерно одинаковое место в топонимическом корпусе государства. Венесуэльские испаноязычные геономинации отличаются семантической гетерогенностью и структурной неоднородностью, что позволило нам разбить их на несколько категорий.

Использование нескольких научных направлений (история, география, лингвистика) для решения задач, поставленных в данной статье, дало возможность наиболее полно описать каждый из объектов исследования, упомянутых в тексте. Современную венесуэльскую топонимию необходимо изучать с критико-топонимической точки зрения ввиду массы уже существующих и будущих изменений. В целом следует подчеркнуть, что в географических названиях страны отражены национальная принадлежность и самобытность венесуэльцев, что, несомненно, делает эти номинации культурным наследием региона.

#### ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА / REFERENCES

1. Acevedo J., Wagner E. Toponimia indígena del municipio Vargas. Vargas: Fondo Editorial Urimare, 2005, 114 p.
2. Arteaga M., Cova Y. Un estudio de onomástica descriptiva. ¿Qué sucede con los nombres propios de Venezuela? *Letras*, 2003, N 66, pp. 31-80.
3. Botello O. Toponimia indígena de Aragua. Aragua: Publicaciones del Concejo del Municipio Girardot. Oficina del Cronista de la Ciudad. Villa de Cura: Editorial Miranda, 1990, 76 p.
4. Casale I. La fitotoponimia de los pueblos de Venezuela. Caracas: Ediciones de la Comisión Nacional de Nombres Geográficos, 1997, 463 p.
5. Chiossone T. Diccionario toponímico de Venezuela. Caracas: Biblioteca de Autores y Temas Tachirenses, 1992, 509 p.
6. Esté M., Esteller R., Rondón, C. Diccionario toponímico del estado Carabobo. Valencia: Clemente Editores, 1996, 289 p.
7. Idler O. Toponimia carabobeña. Carabobo: Ediciones del Gobierno de Carabobo, 1997, 88 p.
8. Mata L. Toponimia de pueblos neoespartanos. Porlamar: Fondo Editorial Fondene, 1997, 135 p.
9. Salazar A. La toponimia venezolana en las Fuentes Cartográficas del Archivo General de Indias. Caracas: Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia, 1983, 723 p.

10. Salazar A. La toponimia en Venezuela. Caracas: Ediciones FACES/UCV, 1985. 253 p.
11. Salazar A. Toponimia del Delta del Orinoco. Universidad Central de Venezuela. Cartografía Nacional, 1990, 267 p.
12. Canache A. Estudios toponímicos en Venezuela. Una revisión a favor de un reconocimiento de su valor integral. *Revista Peruana de Educación*, 2021, N 5, pp. 49-60.
13. Bermúdez Torres E.A., Chesnokova O.S. Antroponimia venezolana como parte del espacio culturalógico e histórico de Venezuela. *Anuario del Centro Científico-educativo de investigaciones latinoamericanas de la Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos*. Moscow, RUDN, 2015, pp. 137–153.
14. Чеснокова О. С. Географические названия Колумбии. *Латинская Америка*. М., 2010, № 10, сс. 54–60. [Chesnokova O.S. Geograficheskie nazvaniya Kolumbii] [Geographical names of Colombia]. *Latinskaya Amerika*, Moscow, 2010, N 10, pp. 54-60 (In Russ.).
15. Chesnokova O. Toponimia latinoamericana: un enfoque semiótico. *Forma y Función*, 2011, Vol. 24, N 2, pp. 11-24.
16. Ахренов А.В. Испанский язык Венесуэлы: языковая картина мира. *Вестник МГОУ. Серия Лингвистика*. М., 2009, № 3, сс. 56–62. [Ahrenov A.V. Ispanskij jazyk Venesujely: jazykovaja kartina mira] [The Spanish language of Venezuela: the linguistic picture of the world]. *Vestnik MGOU, Seria Lingvistica*, Moscow, 2009, N 3, pp. 56-62 (In Russ.).
17. Floyd T. The Columbus Dynasty in the Caribbean, 1492-1526. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1973, 294 p.
18. Поспелов Е.М. Географические названия мира. Топонимический словарь (отв. ред. Р.А.Агеева). М.: Русские словари, Астрель, АСТ, 2002, 512 с. [Pospelov E.M. Geograficheskie nazvaniya mira. Toponimicheskij slovar'] [Geographical names of the world. Toponymic dictionary]. Moscow: Russkie slovari, Astrel', AST, 2002, 512 p. (In Russ.).
19. Мурзаев Э.М. Очерки топонимики. М.: Мысль, 1974, 382 с. [Murzaev Je.M. Oчерki toponimiki] [Essays on toponymics]. Moscow: Mysl', 1974, 382 p. (In Russ.).
20. Носкова А.И. Лингвокультурологические особенности венесуэльского национального варианта испанского языка в сопоставлении с пиренейским. Автореферат дисс. канд. филол. наук. Казань, 2015, 22 с. [Noskova A.I. Lingvokul'turologicheskie osobennosti venesujel'skogo nacional'nogo varianta ispanского jazyka v sopostavlenii s pirenejskim] [Linguocultural features of the Venezuelan national variant of the Spanish language in comparison with the Iberian]. Kazan', 2015, 22 p. (In Russ.).
21. Iuliano R., Gianesin L. Un análisis sociolingüístico del habla de Caracas: uso y valores del diminutivo. *Boletín de Lingüística*. Instituto de Filología "Andrés Bello". Facultad de Humanidades y Educación. Universidad Central de Venezuela, 2017, Vol. XXIX/47-48, pp. 78-95.
22. Никонов В.А. Краткий топонимический словарь. М.: Мысль, 1966, 509 с. [Nikonov V.A. Kratkij toponimicheskij slovar'] [A short toponymic dictionary]. Moscow: Mysl', 1966, 509 p. (In Russ.).
23. Магидович И.П., Магидович В.И. Очерки по истории географических открытий. В 4 т, т. 2. М.: Просвещение, 1983, 399 с. [Magidovich I. P., Magidovich V. I. Oчерki po istorii geograficheskij otkrytij] [Essays on the history of geographical discoveries, In 4 volumes]. Moscow: Prosveshhenie, 1983, Vol. 2, 399 p. (In Russ.).
24. Everett-Heath J. The Concise Dictionary of World Place-Names. Oxford: Oxford University Press, 2018, E-book.
25. Rodríguez Díaz A.J., Escamilla Vera F. 500 años del nombre de Venezuela. *Biblio 3W. Revista Bibliográfica de Geografía y Ciencias Sociales*. Universidad de Barcelona. 1999, N 152. Available at: <http://www.ub.edu/geocrit/b3w-152.htm> (дата обращения 06.06.2021).
26. Gómez C.A. El nombre de Venezuela y la venezolanidad. *Consciencia y Diálogo*. Anales sobre temas de Ciencias Humanas, del Giscsval. Universidad de Los Andes, Mérida, 2011, N 2, pp. 111–114.
27. Hernández R. El origen del vocablo de Venezuela es indígena, y quiere decir agua grande. 2020. Available at: <https://www.servindi.org/actualidad/48399> (дата обращения 06.06.2021).
28. Большая Российская Энциклопедия. Available at: <https://bigenc.ru/geography/text/1907148> (accessed 05.05.2021).
29. Fajardo J. Los Jesuitas y las raíces de la venezolanidad. *Provincia*, N 16. Mérida, 2006, pp. 163-191.

Ирина Мартыненко

30. Martynenko I. A. Hispanic place names of Uruguay in the context of linguopragmatics. *Domínios de Linguagem*, 2021, t. 15, N 2, pp. 571-603. DOI: 10.14393/DL46-v15n2a2021-11
31. Мартыненко И.А. Испаноязычная топонимия Аргентины: лингвоисторический аспект. *Вестник ТГПУ*, 2021, № 6, сс. 96–113. [Martynenko I.A. Ispanoyazychnaya toponimiya Argentiny: lingvoistoricheskij aspekt] [Hispanic place names of Argentina: linguohistorical aspect]. *Vestnik TPGU (Tomsk)*, 2021, N 6, pp. 96-113 (In Russ.).
32. Stewart G. R. *A Concise and Selective Dictionary for the Continental United States of America*. New York, Oxford: Oxford University Press, 1970, 592 p.
33. Трубе Л.Л., Пономаренко Г.М. Наивная этимология и фольклор в топонимии. *Ономастика Поволжья*. Материалы I Поволжской конференции по ономастике. Ульяновск: УПИ имени И.И.Ульянова, 1969, сс. 182–185 [Trube L. L., Ponomarenko G.M. Naivnaja jetimologija i fol'klor v toponimii] [Naive etymology and folklore in toponymy]. *Onomastika Povolzh'ja*. Materialy I Povolzhskoj konferencii po onomastike. Ul'janovsk, 1969, pp. 182-185 (In Russ.).
34. Веб-сайт Club Ensayos. Available at: <https://www.clubensayos.com/Historia/ORIGEN-HISTORICO-DEL-ESTADO-CARABOBO/996442.html> (accessed 15.05.2021).

Irina A.Martynenko (irineta@rambler.ru)

PhD in Philology, Associate professor, English language Department, Kutafin Moscow State Law University (MSAL)

Sadovaya-Kudrinskaya st., 9, 125993 Moscow, Russian Federation

#### **Place names of Venezuela as a system of historical and social knowledge and ethnocultural experience**

**Abstract.** The article undertakes a comprehensive linguistic description of place names of Venezuela as a system of historical and social knowledge and ethnocultural experience. The author makes an emphasis on the Spanish toponymic layer of the country and shows it as a means of reflecting and assessing the geographic relief, flora, fauna, religion, daily life and commemorative heritage of the country. More than 25,000 geographical units of Venezuela were analyzed, Hispanic and other geographical nominations were identified and calculated as a percentage, their classification is presented. When considering the identified names in the diachronic aspect, conclusions are drawn about the etymology of many units. Along with the commonly accepted one, an alternative variant of the country's name origin is shown. The introduction of the term "adaptive aberrations" for toponyms containing lexicographic errors is proposed. Among the analyzed groups of toponyms, the author singles out religious, descriptive, emotionally colored toponyms, anthropotoponyms, zootonyms and phytotonyms, composite toponyms, migrant toponyms. A connection is made between the events associated with the struggle for the independence of Venezuela from the Spanish crown with the Hispanic toponymy of the state. Structural models of descriptive toponyms are derived from numerous and varied examples.

**Key words:** Venezuela, toponym, Hispanic, geographical, nomination.

**DOI:** 10.31857/S0044748X0017033-5

Received 03.08.2021.